

## Porównanie tłumaczeń Kapłańska 10:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                        |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Zbliżyli się więc i wynieśli ich w ich tunikach na zewnątrz obozu – tak, jak polecił Mojżesz.                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Podeszli więc i wynieśli ich, odzianych w ich własne tuniki, na zewnątrz obozu — tak, jak polecił Mojżesz.   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Podeszli więc i wynieśli ich w ich tunikach poza obóz, jak Mojżesz nakazał.                                  |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Przyszli tedy, a wynieśli je i z szatami ich precz za obóz, jako był rozkazał Mojżesz.                       |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | I wnet szedszy wzięli je, jako leżeli obleczeni w szaty płócienne, i wyrzucili precz, jak im było rozkazano. |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Wtedy oni przybliżyli się i wynieśli ich w tunikach poza obóz, tak jak powiedział Mojżesz.                   |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Zbliżyli się więc i wynieśli ich w tunikach ich poza obóz, tak jak powiedział Mojżesz.                       |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wówczas oni zbliżyli się i wynieśli ich w ich tunikach poza obóz, tak jak powiedział Mojżesz.                |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Podeszli więc i wynieśli ich w ich tunikach za obóz, tak jak im polecił Mojżesz.                             |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Przystąpili wówczas i wynieśli ich [odzianych] w ich własne tuniki poza obóz, zgodnie z nakazem Mojżesza.    |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Zbliżyli się i wynieśli ich w ich tunikach poza obóz, tak jak mówił Mosze.                                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І приступили і взяли в їхній одежі поза табір, так як сказав Мойсей.                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem podeszli i w spodnich szatach wynieśli ich poza obóz; tak, jak powiedział Mojżesz.                     |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Podeszli więc i ich wynieśli w ich długich szatach poza obóz, tak jak powiedział Mojżesz.                    |